





Dire et traduire les sons du monde

Activité 1 : Des bruits et des sons

 **Lisez ces mots et classez-les en fonction de l'intensité du son. Certains mots peuvent être placés dans plusieurs colonnes !**

un craquement • un murmure • un souffle • un cri • un silence • un fracas • un ronflement
un bruissement • un grondement • un gazouillis • un chant • un hurlement

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| | | | |

- ➔ Traduisez ces mots dans une autre langue.
- ➔ Est-ce que ces mots se ressemblent d'une langue à l'autre ?

Activité 2 : Première écoute

 **Écoutez l'émission et complétez.**

Vos impressions

C'est :


- intéressant
- agréable
- ennuyeux
- étonnant
- bizarre
- poétique
-
-

Parce que :

.....

.....

.....



Les voix

Qui parle ?

.....

.....

De quoi ?

.....

.....

Sur quel ton ?

.....

.....

Dans quelles langues ?

.....

.....

Les sons

Qu'entendez-vous ?

.....

.....

.....

.....

.....

Activité 3 : Deuxième écoute



Réécoutez l'émission et cochez la (ou les) bonne(s) réponse(s).

1. Au début de l'émission, il est dit qu'en français, « un craquement » est un bruit...
 sec. sourd.
2. Qu'est-ce qui peut craquer en français ? Cochez les mots que vous entendez.
 la voix les doigts le danger le plancher
 une allumette une mitrailleuse le glacier l'officier
 une consonne une personne le toit le bois
 les amoureux les malheureux des feuilles des fauteuils
3. Littéralement, en yoruba (langue du Bénin), « un craquement » renvoie à...
 un objet qui s'est cassé. une personne qui s'est déchirée.
4. Dans cette langue, on utilise « craquer » pour parler...
 d'un objet ou d'une personne. d'une personne uniquement.
5. Le mot « craquer » rappelle un souvenir à la femme qui parle. Lequel ?
 les disputes entre son père et ses frères. la réaction de ses frères à la mort de leur père.
6. Elle explique qu'en yoruba, « craquer » peut avoir plusieurs sens :
 être dans une grande fragilité émotionnelle.
 être dans une colère noire.
 être incapable de garder son sang-froid.
 être stupéfait/stupéfaite.
 être dans un état de joie intense.

Activité 4 : la polysémie



Le mot « craquer » a plusieurs sens : on dit qu'il est polysémique. Associez chaque définition à une ou plusieurs phrases exemples.

| | | |
|--|---|---|
| 1. Produire un bruit sec et bref | ▪ | a. Les coutures de ma veste ont craqué . |
| 2. Se casser, se déchirer | ▪ | b. Le glacier craque . |
| 3. [familier] S'effondrer nerveusement, être à bout | ▪ | c. J'en peux plus, je craque .* |
| 4. [familier] Tomber sous le charme de quelqu'un, céder à l'attrait de quelque chose | ▪ | d. Le plancher craque sous mes pas. |
| | ▪ | e. Je craque pour elle.* |
| | ▪ | f. Je fais craquer mes doigts. |
| | ▪ | g. Elle a craqué une allumette. |
| | ▪ | h. J'ai craqué , j'ai acheté un nouveau pull.* |







* Ces formulations sont utilisées plutôt à l'oral, dans un registre familier.

Dans l'émission la femme dit que « tout craque en français, c'est une langue complètement craquante. » Que signifie cet adjectif ?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> qui produit un bruit sec | <input type="checkbox"/> qui s'effondre nerveusement |
| <input type="checkbox"/> qui se casse, se déchire | <input type="checkbox"/> qui fait craquer, qui est charmant, mignon |

Activité 5 : À vous !

Faites votre création sonore.

-  Choisissez un mot du vocabulaire sonore (vous pouvez reprendre un mot de l'activité 1 ou vous aider d'un dictionnaire des synonymes).
-  Écrivez un court texte :
 - définissez ce mot en français
 - traduisez-le dans une autre langue
 - illustrez-le avec un exemple : une situation, un souvenir personnel, une référence à une œuvre littéraire, etc.
-  Enregistrez votre texte.
-  Cherchez des sons (ambiances, bruitages) pour illustrer votre mot, votre texte.
-  Faites le montage de votre création sonore et déposez-la sur une plateforme collective.
-  Écoutez les créations de vos camarades et donnez vos impressions.